



TORAH OHR • PARSHAS VAYECHI • MAAMAR 5

ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayechi/5/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 לבאר הדברים הנאמרים למעלה ע"פ חכלילי כו'. הנה התורה נק' יין וחלב וכמו שכתוב ולכו שברו בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב. ולהבין זה הנה צריך להבין ענין ב' בחי' אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם].

Para explicar o que foi dito acima sobre [o versículo] "Chachlili", etc.: A Torá é chamada vinho e leite, como está escrito: "E vinde, comprei sem dinheiro e sem preço, vinho e leite." Para compreender isso, é preciso compreender o assunto dos dois níveis: ahavah rabbah (grande amor) e ahavas olam (amor eterno).

אה"ר [אהבה רבה] היא הבאה מלמעלה אשר מאליה וממילא נפשו בוערת כתנור אש ואה"ע [ואהבת עולם] היא האהבה הבאה ע"י ההתבוננות ויש אהבה ג' הגדולה משניהם והיא הנקראת אהבה בתענוגים כו'.

Ahavah rabbah é [o amor] que vem do alto, pelo qual, espontaneamente e como consequência natural, sua alma arde como uma fornalha de fogo; e ahavas olam é o amor que vem por meio da contemplação. E há um terceiro amor, maior do que ambos, chamado "amor em deleites" (ahavah betaanugim), etc.

3 והנה ידוע שיש ד' שמות ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [שם ב"ן]. והנה שם ב"ן [שם ב"ן] נפל בשבירה ושם מ"ה [שם מ"ה] הוא המברר.

Ora, é sabido que há quatro Nomes: Av (72), Sag (63), Mah (45) e Ban (52). E o Nome Ban caiu na quebra [dos recipientes], e o Nome Mah é aquele que refina [o que caiu].

ואמנם תחלה מברר מלי דאצי' הנקראת שם ב"ן [שם ב"ן] את רפ"ה נצוצין שבבי"ע כו' ואח"כ נמשך שם מ"ה [שם מ"ה] לברר שנית כו'.

No entanto, primeiro, Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação), que é chamada de Nome Ban, refina as 288 faíscas que estão [nos Mundos de] Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), etc.; depois, o Nome Mah é atraído para baixo a fim de refinar uma segunda vez, etc.

4 וביאור הדברים הנה נודע דמלי דאצי יורדת בכל לילה בבי"ע לברר בירורים. וכמ"ש בזהר אלף טורין דאכלה בהמה רבה ושתית לון בגמיעא חדא כו'.

A explicação do assunto: é sabido que a Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação) desce todas as noites aos Mundos de Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação) para realizar refinamentos. Como está escrito no Zohar: "Mil montanhas, que uma grande besta come, e que ela bebe num único gole", etc.

פ"י בהמה בגי' [בגימטריא] ב"ן [שם ב"ן] והיינו מלי דאצי המבררת נצוצין דתהו. להיות שכאשר נפלו הנצוצין בבי"ע ובנוגה הם מעורבים טו"ר [טוב ורע] ואינם בבחי' אלהות ומלי דאצי מבררת אותם שיתהפכו להיות אלהות.

Explicação: behemah ("besta") tem o valor numérico de Ban (52); isto é, a Malchut de Atsilut, que refina as centelhas de Tohu (Caos). Pois, quando as centelhas caíram em Beriá, Yetsirá e Assiá e em nogah (brilho), elas são uma mistura de bem e mal e não estão no nível da divindade; e a Malchut de Atsilut as refina, para que se transformem e se tornem divindade.

5 ולכן שם ב"ן [שם ב"ן] נקי אה"ע [אהבת עולם] כי עולם מלי העלם והיינו האהבה שנתגלית מההעלם. שקודם התפלה היתה בהעלם ואחר כך ע"י התפלה נתגלית

Por isso, o Nome Ban é chamado ahavas olam [amor do mundo], pois olam ("mundo") deriva do termo he'elem ("ocultação"); isto é, o amor que se revela a partir da ocultação: antes da oração, permanecia oculto e, depois, por meio da oração, revela-se.

ונמצא שאהבה זו היא באה מההתבוננות כו' וגם פ"י אהבת עולם שהתפעלות ואהבה זו נמשכת מבחינת העולם.

Assim, verifica-se que esse amor provém da contemplação etc. E ahavas olam também significa que esse despertar emocional e esse amor são atraídos do nível do mundo.

היינו כמו עד"מ האדם מתפעל להיות לו אהבה ע"י שרואה מופתים הפך הטבע כמו להפוך ממים לאש או מאש למים שיתהפך מהות אחד למהות אחר ע"י רואה גדולת ה' ית' ויגיע לו מזה אהבה לה'.

Isto é, por analogia: assim como uma pessoa é movida a amar ao ver maravilhas contrárias à natureza, como transformar água em fogo ou fogo em água, de modo que uma essência se transforme em outra essência, por meio disso ela vê a grandeza de D'us, bendito seja Ele, e daí lhe vem amor a D'us.

6 ואהבה זו נק' אה"ע [אהבת עולם] שבאה ע"י סבה מבחי' העולם וכמו"כ [וכמו כן] למעלה הבירור נצוצות דשם ב"ן [שם ב"ן] שמברר בבי"ע נק' אה"ע [אהבת עולם] מפני שמבחי' עולם נברר להיות אלקות כו'.

Este amor é chamado ahavas olam [amor ligado ao mundo], porque surge por meio de uma causa proveniente do nível do mundo. Assim também é acima: o refinamento das centelhas do Nome Ban, que refina nos Mundos de Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), é chamado ahavas olam, porque algo do nível do mundo é refinado para se tornar divindade, etc.

משא"כ שם מ"ה [שם מ"ה] נק' אה"ר [אהבה רבה]. להיות ששם מ"ה [שם מ"ה] הוא בחי' אלקות בעצם (לא ממה שנתברר מבחי' עולם כמו שם ב"ן [שם ב"ן] שמברר בי"ע והם נכללים בו).

Isso não ocorre com o Nome Mah, que é chamado ahavah rabbah [amor grandioso], pois o Nome Mah é o nível da divindade em sua própria essência (não provém daquilo que foi refinado a partir do nível do mundo, como o Nome Ban, que refina os Mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, e estes são incluídos nele,

והיינו ע"י ההתהפכות מרע לטוב כנ"ל שנכלל בשם ב"ן [שם ב"ן] ולכך נק' אה"ע [אהבת עולם] כמו שאדם מתהפך ע"י מופתים כו' כנ"ל).

Isto é, por meio da transformação do mal em bem, mencionada acima, que é incluída no Nome Ban; por isso, é chamado ahavas olam, assim como uma pessoa se transforma por meio de milagres, etc., como mencionado acima.)

והוא המברר שם ב"ן [שם ב"ן]. וה"ז [והרי זה] כדוגמת אה"ר [אהבה רבה]. דהנה ענין האה"ר [האהבה רבה] היא עד"מ האהבה אשר מאליו מתלהט שלכך נק' בלשון רבה. להיות שאה"ע [שאהבת עולם] הנה יש גם בזה לעומת זה.

E ele [o Nome Mah] é quem refina o Nome Ban. E isso é semelhante a ahavah rabbah. Pois ahavah rabbah é, por meio de uma analogia, o amor que se inflama por si mesmo, razão pela qual é chamado pelo termo “grande” (rabbah); já que em ahavas olam também há “isto em oposição àquilo”.

ולכך אנו רואים שאעפ"י [שאף על פי] שבעת התפלה הי' [היה] לו אהבה והיא אה"ע [אהבת עולם] מ"מ אח"כ עוסק במילי דעלמא מפני שיש זלעו"ז [זה לעומת זה] ששניהם הם בחי' עולם זה עולם וזה עולם כו'

Por isso vemos que, embora na hora da oração ele tivesse amor, que era ahavas olam, ainda assim, depois, ocupa-se de assuntos mundanos, pois existe “isto em oposição àquilo”, já que ambos pertencem ao nível do mundo: isto é “mundo” e aquilo é “mundo”, etc.

משא"כ בחי' אה"ר [אהבה רבה] להיותה מניצוץ אלקות עצמו אין שם זלעז"ז [זה לעומת זה] כו'. וכמו"כ [וכמו] למעלה שם מ"ה [שם מ"ה] הוא אלקות שלא ע"י ברור. כמו האה"ר [האהבה רבה] שבאה מאיליה מלמעלה.

Isso não ocorre com o nível de ahavah rabbah: como provém da própria centelha da divindade, não há ali “isto em oposição àquilo”, etc. Assim também é acima: o Nome Mah é divindade que não resulta de refinamento, como ahavah rabbah, que vem por si mesma de cima.

7 והנה עכ"ז [עם כל זה] הרי האה"ר [האהבה רבה] שנק' מ"ה [שם מ"ה] מתלבשת באה"ע [באהבת עולם] הנק' ב"ן [שם] לב"ן [שם] לברר ברור שני כו' אבל אהבה ג' והיא הנק' אהבה בתענוגים שהוא ענין שם ע"ב [שם ע"ב] אינה מתלבשת כלל לא באה"ר [באהבה רבה] ולא באה"ע [באהבת עולם] כו'.

Ora, apesar de tudo isso, ahavah rabbah [grande amor], que é chamada Mah, reveste-se em ahavas olam [amor eterno], que é chamada Ban, para realizar uma segunda depuração etc. Mas o terceiro amor, chamado “amor em deleites”, que é o conceito do Nome Av, não se reveste de modo algum nem em ahavah rabbah nem em ahavas olam etc.

8 אך הנה המשכת שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים. הוא כאשר נתחברו יחדיו אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] שם מ"ה [שם מ"ה] ושם ב"ן [שם ב"ן] אזי ממשיכים גם שם ע"ב [שם ע"ב]. הגם שהוא גבוה משניהם כו'.

No entanto, a atração para baixo do Nome Av, o amor nos deleites, ocorre quando ahavah rabbah [grande amor] e ahavas olam [amor eterno], o Nome Mah e o Nome Ban, se unem; então também atraem para baixo o Nome Av, embora ele seja mais elevado do que ambos etc.

וביאור הדברים הנה ידוע שיש בכל עולם דאצי' ב"ע ע"ס [עשר ספירות] ועולמות והיכלות.

A explicação do assunto: é sabido que em cada mundo — o Mundo de Atsilut (Emanação), o Mundo de Beria (Criação), o Mundo de Yetsirá (Formação) e o Mundo de Assia (Ação) — há dez Sefirot, bem como mundos e câmaras (heichalot).

9 והנה ע"ס [עשר ספירות] הם הם אלקות שאינו צריך להתברר והיינו כענין שם מ"ה [שם מ"ה] כידוע. ועולמות והיכלות הם צריכים להתברר בכדי להתכלל בע"ס [בעשר ספירות] שהוא אלקות ממש.

Ora, as dez Sefirot são elas mesmas Divindade, que não precisa ser refinada; isso se assemelha ao conceito do Nome Mah, como é sabido. Os mundos e os palácios, porém, precisam ser refinados para serem incluídos nas dez Sefirot, que são a própria Divindade.

והיינו ע"י הכירור דב"ן [דשם ב"ן] שנכללים בו הכירורים דעולמות והיכלות ואחר כך נמשך שם מ"ה [שם מ"ה] להתלבש בב"ן [בשם ב"ן] לברר שנית כו'. וזהו ענין יחוד הוי' אלהים שהם דו"נ [דכר ונוקבא] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן].

Isto ocorre por meio do refinamento de Ban, no qual são incluídos os refinamentos dos mundos e dos palácios; depois, o Nome Mah é atraído para baixo, para revestir-se em Ban e refinar uma segunda vez, etc. Este é o conceito da união de Havayá [e] Elokim, que correspondem ao masculino e ao feminino, Mah e Ban.

והנה כתיב זכר ונקבה בראם ויברך אתם כו' ומבואר בזהר הטעם דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לא שרי באתר פגימא אלא באתר שלימא כו'.

Ora, está escrito: “Masculino e feminino Ele os criou, e os abençoou”, etc.; e o motivo é explicado no Zohar: o Santo, bendito seja Ele, não repousa num lugar imperfeito, mas somente num lugar íntegro, etc.

והענין מפני שכאשר מתכללים ב' בחינות דו"נ [דכר ונוקבא] ע"כ מעוררים בחינת הגבוה מערך שניהם (וכענין החופה שנכנסים) [שנכנסים] בו חתן וכלה להיות שבאים שניהם דו"נ [דכר ונוקבא] ע"כ בא שם הגילוי גם מבחי' מקיפים כו').

O ponto é que, quando dois níveis — masculino e feminino — se integram, eles despertam, por conseguinte, o nível superior, que transcende a medida de ambos (como ocorre com a chupá [pálio nupcial], na qual entram o noivo e a noiva: como ambos, masculino e feminino, vêm [ali], a revelação que se manifesta ali provém também do nível circundante [das luzes] (makifim), etc.).

והיינו ע"י שכאשר שם ב"ן [שם ב"ן] מברר ב"ע ואז מעלה אותם מ"ן [מייך נוקבין] לשם מ"ה [שם מ"ה] והוא נמשך לברר כו'.

Isto ocorre porque, quando o Nome Ban refina os Mundos de Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), ele então os eleva como mayin nukvin [“águas femininas”] ao Nome Mah, que é atraído para baixo a fim de refinar, etc.

ואח"כ כששניהם מתלבשים זה בזה בחי' יחוד הוי"ה אלהים אזי נמשך גם שם ע"ב [שם ע"ב] הנק' אהבה בתענוגים.

E depois, quando ambos se revestem um no outro — o nível da união de Havayá [e] Elokim —, o Nome Av, chamado “amor em deleites”, também é atraído para baixo.

וזהו זכר ונקבה בראם. היינו דכר שם מ"ה [שם מ"ה] ונוק' [ונוקבא] שם ב"ן [שם ב"ן] ואזי ויברך אתם המשכת החכמה שם ע"ב [שם ע"ב] הנק' ברוך כו'.

E este é o significado de “Masculino e feminino Ele os criou”: o masculino (dechar) é o Nome Mah, e o feminino (Nukvá) é o Nome Ban; e então “Ele os abençoou” significa a atração de Chochmá (sabedoria), o Nome Av, chamado “abençoado” (baruch), etc.

10 והנה ידוע שגילוי אור א"ס דעתיקא קדישא הוא בבחינת החכמה דאצי' להיותה בתכלית הבטול. והנה עתיק הוא על דרך משל בחינת תענוג כו'.

Agora, sabe-se que a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) de Atika Kadisha (o Santo Ancião) se dá no nível de Chochmá (sabedoria) do Mundo de Atsilut (Emanação), pois Chochmá está em completa autoanulação (bitul). E Atik é, por analogia, o nível do deleite, etc.

וכמו שאנו רואים גם כן שגילוי התענוג הוא בחכמה כאשר יגיע לו השכלה חדשה מהמשכיל שזהו ענין גילוי החכמה ממקורה אז יתענג ענג נפלא כו'

Como também vemos que a revelação do deleite se dá em Chochmá: quando uma nova compreensão lhe chega do intelecto, o que constitui a revelação de Chochmá a partir de sua fonte, então ele se deleita com um deleite maravilhoso, etc.

וכמו"כ [וכמו כן] גלוי אא"ס [אור אין סוף] ע"י [עתיק יומין] וא"א הוא בבחינת חכמה דאצי' שהוא שם ע"ב [שם ע"ב].

Assim também, a revelação do Or Ein Sof por meio de Atik Yomin e Arich Anpin se dá no nível de Chochmá do Mundo de Atsilut, que é o Nome Av.

ולכך נק' שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים להיות שהוא גלוי תענוג עליון וזהו אהבה בתענוגים דייקא כו':

É por isso que o Nome Av é chamado “amor em deleites”: por ser a revelação do deleite superior. E é por isso [que se chama] especificamente “amor em deleites”, etc.

11 וזהו חכלילי עינים מיין. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] חכלילי כל חך הטועם אומר לי לי. וי"ל [ויש לומר] כפל הלשון לי לי.

E isto é [o significado de] “Chachlili einayim mi-yayin” (“Seus olhos estão avermelhados pelo vinho”). E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Chachlili: todo paladar (chech) que prova diz: ‘Para mim (li), para mim (li).’” É preciso compreender a expressão duplicada “para mim, para mim”.

אך הענין הוא שזהו ענין ב' עליות של ב' בחינות אה"ר [אהבה רכה] ואה"ע [ואהבת עולם] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] בע"י [בעתיק יומין] וא"א כנ"ל מפני שהן עולים בבחינת שם ע"ב [שם ע"ב] ששם גילוי עתיק ואריך כו'.

Mas o ponto é que se trata de duas ascensões dos dois níveis, ahavah rabbah (amor abundante) e ahavas olam (amor eterno), Mah e Ban, a Atik Yomin e Arich Anpin, como mencionado acima; pois eles ascendem ao nível do Nome Av, onde há a revelação de Atik e Arich etc.

12 וזהו חך הטועם אומר לי לי פירוש חך הטועם הוא בחינת חכמה דאצי' שנק' חך שם מ"ה [שם מ"ה] והוא בחינת טעמים שהם בשם ע"ב [שם ע"ב]

E isto é [o significado de] “o palato que prova diz: ‘Para mim, para mim’”: a explicação é que “o palato que prova” é o nível de Chochmá (sabedoria) do Mundo de Atsilut (Emanação), chamado “palato”, o Nome Mah, e é o nível de te'amim (“sabores”), que estão no Nome Av.

כנודע שיש ד' בחי' טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] כנגד ד' שמות ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה] ב"ן [שם ב"ן] וחכמה דאצי' היא בחינת חך הטועם היינו בחינת טעמים.

Como se sabe, há quatro níveis — te'amim, nekudos, tagin e osiyos (notas de cantilação, sinais vocálicos, coroas e letras) — correspondentes aos quatro Nomes Av, Sag, Mah e Ban. E Chochmá de Atsilut é o nível do “palato que prova”, isto é, o nível de te'amim.

וכמו עד"מ כאשר יטעום האדם איזה מאכל הנערב ומתוק מתענג מזה כמו"כ [כמו כן] בבחי' טעמים דחכמה יש שם גילוי עתיק כו'.

Assim como, a título de analogia, quando uma pessoa prova algum alimento agradável e doce, sente deleite com isso, assim também, no nível dos te'amim de Chochmá, há a revelação de Atik, etc.

וזהו חֵךְ הַטּוֹעֵם בַּחַי ע"ב [שם ע"ב] חֲכָמָה אוֹמֵר לִי לִי הוּא בַחַי עֲלִיּוֹת אַה"ר [אהבה רבה] וַאֲה"ע [ואהבת עולם].

E isto é [o significado de] “o palato que prova”, o nível de Av, Chochmá, “diz: ‘Para mim, para mim’”: este é o nível das ascensões de ahavah rabbah [amor intenso] e ahavas olam [amor eterno].

13 והנה חכלילי עינים הם מיין. כי הנה ע"י שנכנס יין יינה של תורה יצא סוד.

Agora, os olhos vermelhos (chachlili einayim) são “do vinho”. Pois, quando entra o vinho — o vinho da Torá —, “sai um segredo”.

פִּי סוֹד הֵיִינוּ אַה"ר [אהבה רבה] הַמְסוֹתֶרֶת שֶׁתִּצָּא מֵהָעֵלֶם אֶל הַגִּילּוּי לִהְיוֹת הַתְּלַבְּשׁוֹת אַה"ר [אהבה רבה] מ"ה [שם מ"ה] בַּאֲה"ע [באהבת עולם] ב"ן [שם ב"ן]. וְעִי"ז שְׁנֵיהֶם עוֹלָם וְנִכְלָלִים בַּחֲכָמָה. וְזֶהוּ חֲכָלִילִי כּוֹי מִיין.

O significado de “segredo” é a ahavah rabbah [grande amor] oculta, que deve sair do ocultamento e vir à revelação, para que a ahavah rabbah, Mah [nome divino de valor numérico 45], se revista na ahavas olam [amor eterno], Ban [nome divino de valor numérico 52]. Por meio disso, ambas se elevam e são incluídas em Chochmá (sabedoria). E este é [o significado de] “Chachlili” etc., “do vinho”.

פִּי מַה שֶׁחֵךְ הַטּוֹעֵם אוֹמֵר לִי לִי הָעֲלִיָּה דַמ"ה [דשם מ"ה] וּב"ן [ושם ב"ן] בַּע"ב [בשם ע"ב] זֶהוּ מִיין שְׁעִי"ז שֶׁנִּכְנָס יֵינָה שִׁית [של תורה] יִצָּא סוֹד הַתְּלַבְּשׁוֹת מ"ה [שם מ"ה] בְּב"ן [בשם ב"ן] וְעִי"ז מְעוֹרְרִים שֶׁם ע"ב [שם ע"ב] לִהְיוֹת חֵךְ הַטּוֹעֵם כּוֹי.

Isto é: aquilo que “o palato que prova diz: ‘Para mim, para mim’” — a ascensão de Mah e Ban a Av — é “do vinho”; pois, por meio da entrada do vinho da Torá, “sai um segredo”: o revestimento de Mah em Ban; e, por meio disso, despertam o Nome Av [nome divino de valor numérico 72] para que seja “o palato que prova” etc.

14 והנה בחי גילוי זה דשם ע"ב [שם ע"ב] הוא בשבת שהוא ענין מוחין דאבא. והיינו גילוי והמשכת ענג העליון בחי עתיקא קדישא בבחי החכמה.

Ora, o nível desta revelação do Nome Av ocorre no Shabat, que corresponde ao intelecto (mochin) de Abá, Chochmá (sabedoria). Isto é, a revelação e a descida do deleite supremo, o nível de Atika Kadisha, ao nível de Chochmá.

וכמ"ש וקראת לשבת ענג להמשיך ולקרוא הענג בחכמה כו'. וכמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר ויכלו בשבת כאלו נעשה שותף להקב"ה במעשה בראשית כו'.

Como está escrito: "E chamarás o Shabat de deleite": para fazer descer e chamar o deleite para Chochmá, etc. E, como está escrito em outro lugar a respeito da afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória: "Quem quer que recite Vayechulu no Shabat é como se se tornasse sócio do Santo, bendito seja Ele, na obra da criação", etc.

וזהו ג"כ כל כוונת האכילה בשבת להמשיך בחי' עתיק בחכמה כו'. אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מי שטרח בע"ש [בערב שבת] יאכל בשבת.

E esta também é toda a intenção de comer no Shabat: fazer descer o nível de Atik para Chochmá, etc. No entanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Quem se esforçou na véspera do Shabat comerá no Shabat."

וזהו חכלילי עינים כו'. פי' כי יש ב' בחי' בעינים הא' האדמומית והזהרורית שבעינים. והב' חוורין דעינא.

E este é [o significado de] "Chachlili einayim" ("olhos vermelhos"), etc. A explicação é que há dois aspectos nos olhos: o primeiro, a vermelhidão e o brilho nos olhos; e o segundo, as partes brancas do olho.

15 והנה ענין האדמומית הוא בחי' ההתלהבו' ורשפי אש לאסתכלא ביקרא דמלכא כמ"ש הסבי עיניך מנגדי כו' דאינון מוקדין ליה בשלהובין דרחימותא כנודע.

Ora, a questão da vermelhidão é o aspecto do ardor e dos fulgores de fogo, "contemplar a glória do Rei", como está escrito: "Desvia de mim teus olhos", etc., pois eles O incendeiam com chamas de amor, como é sabido.

וכמו"כ [וכמו כן] הנה מבואר באדרא רבה כד ז"א מסתכל במצחא דאריך מקבל ש"ע [ש"ע (370)] נהורין ובפנים ק"נ נהורין כמה שכתוב כי יקרא ק"ן צפור לפניך כו'.

E, de modo semelhante, está explicado na Idra Rabba: quando Zeir Anpin (os atributos emocionais) contempla a testa de Arich [Anpin], recebe 370 luzes e, no rosto (panim), 150 luzes, como está escrito: "Se um ninho de pássaro (kan, 150) acaso surgir diante de ti (lefanecha)", etc.

והענין דהנה א"א שהוא הכתר הוא בחי' התחתונה שבמאציל וז"א הוא מקור לעלמין דבי"ע שלכך ז"א נקי עולם כמ"ש עולם חסד יבנה כו'.

O ponto é que Arich Anpin, que é Kéter (a Coroa), constitui o nível mais baixo do Emanador, e Zeir Anpin é a fonte dos mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá; por isso Zeir Anpin é chamado "mundo" (olam), como está escrito: "O mundo (olam) é construído por meio de Chessed", etc.

ולכך הז"א מתלהב ליכלל למעלה באו"ס [באור אין סוף] בחי' א"א כו' (וכן עבודת האדם למטה לאסתכלא ביקרא דמלכא עיני תמיד אל ה' והיינו ההתלהבות ממטלמ"ע [ממטה למעלה] שהוא ע"י העינים דוקא)

Por isso, Zeir Anpin arde por ser incluído no alto na Luz Infinita (Or Ein Sof), no nível de Arich Anpin, etc. (E assim também é o serviço do ser humano abaixo, "contemplar a glória do Rei": "Meus olhos estão sempre voltados para Havayá"; isto é, o ardor de baixo para cima, que se dá especificamente por meio dos olhos.)

והיינו האדמומית שבעינים שמורה על ענין ההתלהבות ורשפי אש כו'. וע"י ההסתכלות ז"א בבחי' התלהבות נמשך אח"כ השפע מא"א [מאריך אנפין] לז"א.

E esta é a vermelhidão dos olhos, que indica o ardor e os fulgores de fogo, etc. E, por meio do olhar de Zeir Anpin em estado de ardor, o fluxo é depois atraído para baixo, de Arich Anpin a Zeir Anpin.

וכמ"ש עין ה' אל יראיו כו' (והיינו מפני שהקדים תחלה עיני תמיד אל ה' והוא התלהבות ממטלמ"ע [ממטה למעלה]. וזהו מי שטרח בערב שבת כו'. עי"ז נמשך אח"כ אור השפע מלמעלה למטה להיות עין ה' כו').

Como está escrito: "O olho de Havayá está voltado para os que O temem", etc. (Isto é, porque ele primeiro começou por "Meus olhos estão sempre voltados para Havayá", que expressa o ardor de baixo para cima. E este é o sentido de "Quem se esforçou na véspera do Shabat", etc. Por meio disso, a luz do fluxo é depois atraída de cima para baixo, para que haja "o olho de Havayá", etc.)

וזהו ענין ש"ע [ש"ע (370)] נהורין או ק"ן נהורין דמקבל ז"א מא"א [מאריך אנפין] היינו השפע מלמעלה כו' שהוא בחי' עינא דאיהו חוור כמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (דקכ"ט ב' וכדף קל"ו ב') ואתסחן בחד חוורא דעינא טבא כו'.

E este é o sentido das 370 luzes ou das 150 luzes que Zeir Anpin recebe de Arich Anpin, isto é, o fluxo de cima, etc., que corresponde ao aspecto do olho branco, como está declarado na Idra Rabba (fólio 129b e fólio 136b): "E são lavados numa única brancura do olho bom", etc.

והנה הראיה היא בחי' חיצוניות משא"כ שארי כחות כמו כח החכמה או המדות כו'

Ora, a visão é a dimensão exterior (chitsoniyut), ao contrário das demais faculdades, como a faculdade da sabedoria, Chochmá (sabedoria), ou os atributos emocionais (midot), etc.

והענין כי להיות מסתכל במצחא דא"א ולקבל אח"כ גילוי האור משם א"א לקבל רק ע"י ראייה שהיא מבחוץ שאינה נכנסת לפנים.

A razão é esta: como [Zeir Anpin (os atributos emocionais)] contempla a fronte de Arich Anpin e, depois, recebe de lá a revelação da luz, só é possível recebê-la por meio da visão, que é exterior e não penetra no interior.

16 ולבן שינים הנה השינים מבררים כו'. והוא בחי' עבור בבטן אימא כמשל מדות שבשכל לראות בעין השכל מהות המדות ולדקדק ולפשפש בהן אם יש בהן תערובת כו'. וזהו בבטן אימא כו'.

“E brancos de dentes”: ora, os dentes refinam etc. E este é o nível da gestação (ibbur) no ventre de Imá (Biná), como na analogia dos atributos emocionais (midot) dentro do intelecto: ver com o olho do intelecto a essência dos atributos emocionais e examiná-los e perscrutá-los [para ver] se há neles alguma mistura etc. E isto é “no ventre de Imá” etc.

17 ולמעלה בז"א תלת כלילין גו תלת כו' ומה שנתברר נעשה אצ"י ואלקות והפסולת נדחה לחוץ כו' וכן עד רום המעלות כו'

E, acima, em Zeir Anpin (os atributos emocionais), [há] “três incluídos dentro de três”, etc.; e aquilo que foi refinado torna-se o Mundo de Atsilut (Emanação) e divindade, e o resíduo é expulso para fora, etc. E assim por diante, até o mais elevado dos níveis, etc.

ואח"כ נעשה הגדלה בחלב שלאחר הלידה והגדלה זו שנמשך אור וחיות שיהיו המדות מאירים וברורים כו'.

E, depois, ocorre crescimento por meio do leite que vem após o nascimento; e esse crescimento consiste em que a luz e a força vital são atraídas para baixo, para que os atributos emocionais (midot) sejam luminosos e claros, etc.

18 וזהו ולכן שינים שהשינים עצמם נעשים לבנים מכה החלב שבשעת הבירור עדיין אינם לבנים מאחר שעוסק לראות ולפשפש כו'.

E esta é [a explicação de] “e brancos os dentes”: os próprios dentes tornam-se brancos em virtude do leite; pois, durante o refinamento, ainda não são brancos, uma vez que a pessoa está ocupada em observar e examinar, etc.

והוא בחינת קטנות משא"כ לכן שינים שנעשו לבנים ומאירים כו'. שיש בירור אחר בירור כו'

Este é o nível de katnus (pequenez), ao passo que “brancos os dentes” não se refere a isso: [os dentes] tornaram-se brancos e luminosos, etc.; pois há refinamento após refinamento, etc.

והכל הוא ע"י פותח את ידיך הוא בחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם יודי"ן ווי"ן שערות וגומות שאבא יונק ממזל החי נוצר אותיות רצון כו'

E tudo isso ocorre por meio de “Tu abres a Tua mão (yadecha)”: este é o nível dos treze tikkunim (adornos) da barba, que são yudim e vavim, pelos e folículos; pois Abá (Chochmá [sabedoria]) recebe seu sustento do oitavo mazal, notzer, [cujas] letras [são as de] ratzon (vontade), etc.

ועי"ז נעשה רצון גם לכל חי כו' והוא ע"י התו' [התורה] אבא שממשיך אור אבא על נפשו ואבא יונק ממזל החי כנ"ל ומתגלה בתוכה רצון שלמעלה מעלה כו'

E por meio disso, a vontade é despertada também “em todo ser vivo”, etc. E isso ocorre por meio da Torá, Abá: a pessoa atrai a luz de Abá para sua alma; e Abá recebe sustento do oitavo mazal, como mencionado acima, revelando-se dentro dela [da alma] uma vontade que vem de muito acima, etc.

ומשל יודי"ן ווי"ן כי היו"ד הוא צמצום האור בעור הפנים המכסה ואינו יוצא אלא דרך גומא. והוא"ו הוא המשכת השערות כו' וד"ל [ודי למבין]:

E a analogia dos yudim e vavim é a seguinte: o yud é o tsimtsum (contração) da luz na pele do rosto, que a encobre, de modo que ela só sai por um folículo; e o vav é a extensão dos pelos, etc. E isso basta a quem compreende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayechi/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak